



INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO



ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DİKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

TÜRKÇE

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK



INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- INNOTECH-SPAR sólo debe ser montado por personas apropiadas, expertas y familiarizadas con el sistema de seguridad de techos.
- El sistema sólo deberá ser montado y utilizado por personas familiarizadas con estas instrucciones de uso, así como con las normas de seguridad vigentes en el lugar del montaje, que estén física y mentalmente sanas y que hayan sido capacitadas para el uso del EPI (equipo de protección individual).
- Restricciones de salud (problemas cardiológicos o circulatorios, la toma de medicamentos o el consumo de alcohol) pueden afectar a la seguridad del usuario durante trabajos en alturas.
- Durante el montaje/utilización del dispositivo de anclaje INNOTECH-SPAR deberán ser cumplidas las respectivas prescripciones para la prevención de accidentes (p. ej.: trabajos sobre tejados).
- Deberá disponerse de un plan que contemple las medidas de socorro para todos los posibles casos de emergencia.
- Antes de comenzar con los trabajos, deberán tomarse las medidas necesarias para evitar que caiga algún objeto del lugar de trabajo. El área debajo del lugar del trabajo (la acera, etc.) debe permanecer libre.
- Los montadores deberán asegurarse de que la base donde se va a fijar el dispositivo de anclaje sea adecuada. En caso de duda, deberá recurrirse a un técnico especialista en estática.
- Si surgiesen dudas durante el montaje deberá tomarse necesariamente contacto con el fabricante.
- El sellado del tejado debe efectuarse de manera profesional según las correspondientes directivas.
- La fijación correcta del sistema de seguridad en la obra deberá ser documentada con protocolos de tarugos y fotos de la correspondiente situación de montaje.
- El acero inoxidable no deberá entrar en contacto con polvo abrasivo o herramientas de acero, porque ello podría conducir a corrosión.
- Todos los tornillos de acero inoxidable deberán ser lubricados antes del montaje con un lubricante adecuado.
- El punto de anclaje deberá ser planificado, montado y utilizado de tal modo que, con la utilización correcta del equipo de protección individual, no sea posible ninguna caída por sobre el canto de despeñamiento. (Ver los documentos de la planificación en www.innotech-safety.eu)
- En el acceso al sistema de seguridad del tejado, deberán ser documentadas las posiciones de los dispositivos de anclaje con planos (p. ej.: croquis de la planta del techo).
- El espacio libre mínimo necesario debajo del canto de despeñamiento hasta el suelo se calcula del modo siguiente:
datos del fabricante acerca del equipo de protección personal utilizado,
incl. desviación del cable + talla + 1 m de distancia de seguridad.



INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La fijación al INNOTECH-SPAR se efectúa a través del cáncamo siempre con un mosquetón debiendo ser utilizada con un equipo de protección individual según EN 361 (arnés de seguridad) y EN 363 (sistema de frenado).
- Atención: Para el uso en posición horizontal sólo se pueden utilizar sujetadores aptos para estos fines y que hayan sido probados para la respectiva ejecución de canto (cantos afilados, chapas trapeciales, vigas de acero, hormigón, etc.).
- La combinación de elementos individuales de los equipos mencionados puede provocar riesgos que afecten al funcionamiento seguro de alguno de los elementos. (¡observar las respectivas instrucciones de uso!).
- Antes de su utilización, deberá efectuarse un control visual de todo el sistema de seguridad para comprobar si presenta algún fallo evidente (por ejemplo, uniones atornilladas flojas, deformaciones, desgaste, corrosión, sellados defectuosos del techo, etc.).
Si existiesen dudas en relación con el funcionamiento seguro del sistema de seguridad, el mismo deberá ser comprobado por un experto (documentación escrita).
- Por lo menos una vez al año la instalación de seguridad completa debe ser sometida a una inspección por parte de una persona competente. La revisión por un experto deberá ser documentada sobre la tarjeta de control suministrada.
- Tras una solicitud por caída, deberá retirarse del uso el sistema de seguridad completo y deberá ser revisado por un experto (componentes parciales, fijación a la base, etc.).
- El INNOTECH-SPAR ha sido desarrollado para el aseguramiento de personas y no debe ser usado para otros fines. Jamás colgar cargas indefinidas al sistema de seguridad.
- En caso de vientos fuertes que excedan la intensidad usual ya no deberán ser usados sistemas de seguridad.
- No se debe efectuar ninguna modificación al dispositivo de anclaje autorizado.
- En tejados inclinados, deberán colocarse colectores de nieve adecuados para evitar que caiga nieve o hielo del tejado.
- Si se deja el sistema de protección a empresas externas, éstas deberán garantizar por escrito que observarán las instrucciones de montaje y uso.

INNOTECH® SPAR-11

APLICACIÓN

Como punto de anclaje para **3 personas** (incluso 1 persona para primeros auxilios) con equipo de protección individual según EN 361 (arnés de seguridad) y EN 363 (sistema de frenado).

NORMAS

INNOTECH SPAR ha sido probado y certificado según EN 795 A.

SIGNOS Y MARCACIONES

- Tipo:
- Número(s) de la(s) norma(s) correspondiente(s):
- Nombre o logotipo del fabricante/distribuidor:
- Número de serie del fabricante y año de fabricación:
- Indicación de que hay que observar las instrucciones de uso:

INNOTECH-SPAR-11
EN 795:2012
INNOTECH
xxxx / 20xx



MATERIAL

INNOTECH-SPAR es de acero inoxidable calidad 1.4301.

MEDIDAS

Diámetro: M16 (Ø 16 mm)

Longitudes estándar: 50, 125, 200, 300, 400, 500 mm, ¡Longitudes especiales sobre consulta!

Organismo interviniente notificado para el examen de tipo:
DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstrase 9, D-44809 Bochum

DISTRIBUCIÓN Y DESARROLLO

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH
www.innotech.at

A-4656 Kirchham, Laizing 10



POSIBILIDADES DE MONTAJE:

Es requisito imprescindible contar con una construcción base estáticamente firme
 En caso de duda, deberá recurrirse a un técnico especialista en estática
 Atención: ¡Punto de anclaje individual plásticamente deformable!

FIJACIÓN EN HORMIGÓN:

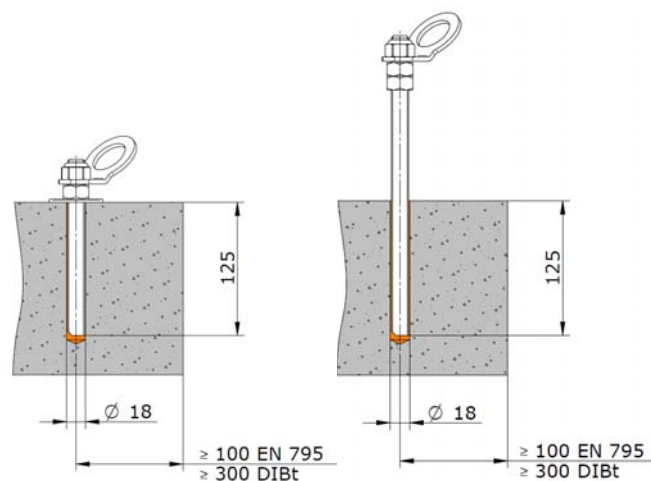
PEGAMENTO:

HILTI HY 200, FISCHER FIS SB 390 S o por lo menos equivalente.

¡Observar necesariamente las instrucciones originales del fabricante del pegamento!

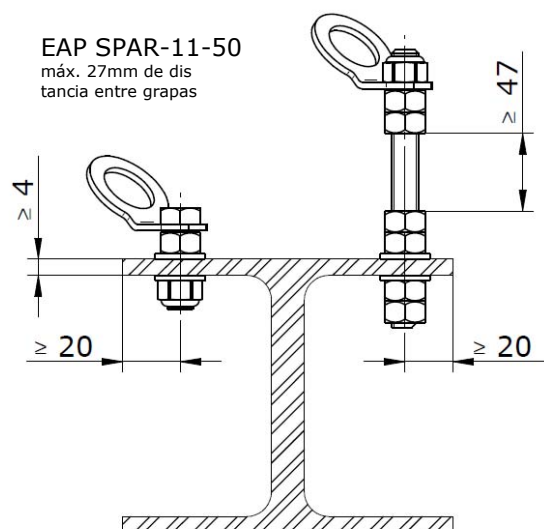
- Perforar el taladro **Ø 18 mm** en **hormigón de construcción** hasta una profundidad de 125 mm.
 Calidad mín. del hormigón C20/25.
- Limpiar el taladro por soplado y cepillado.
- Pegar INNOTECH-SPAR a 125 mm de profundidad, según las instrucciones de montaje y de uso del fabricante del pegamento.
- Comprobar el correcto asiento.
- La armella es ajustada con la tuerca o contratuercas autobloqueantes de tal manera que después del montaje pueda girar alrededor de su propio eje.
 (ver montaje de la armella (punto de anclaje))

EAP SPAR-11-xxx



FIJACIÓN EN LA VIGA DE ACERO

- Sección mínima de acero 4 mm.
- Apretar las contratuercas o bien la tuerca autobloqueante. Comprobar el correcto asiento.
- La armella es ajustada con la tuerca o contratuercas autobloqueantes de tal manera que después del montaje pueda girar alrededor de su propio eje.
 (ver montaje de la armella (punto de anclaje))
- Después de bloquear las tuercas debe ser controlado el correcto asiento del punto de anclaje.



FIJACIÓN EN MADERA

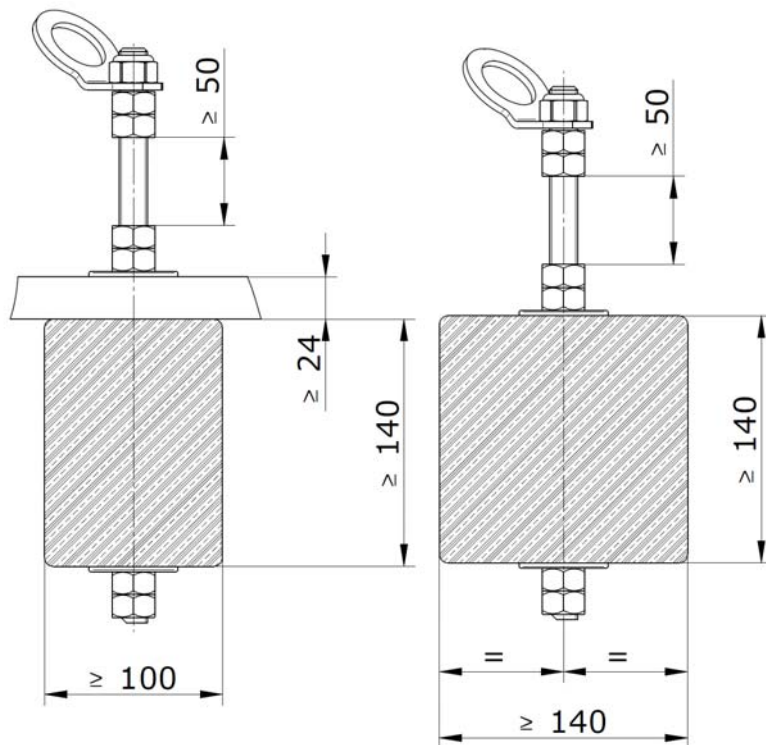
Sección mín. de madera 10/14 cm (revestimiento de madera) ó 14/14 cm.

revestimiento de madera

- Sección mínima de madera 10/14 cm ó 14/14 cm necesariamente perforar en el medio. (ver figuras a la derecha)

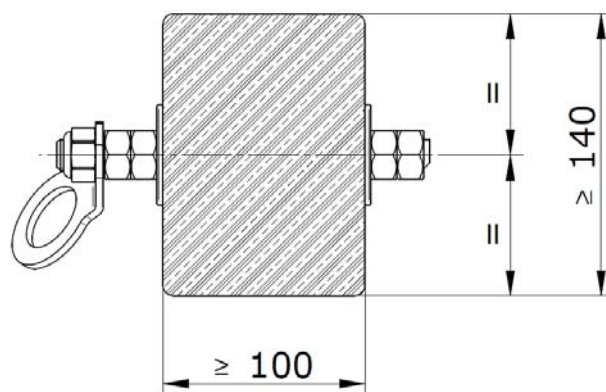
- Apretar las contratuercas o bien la tuerca autobloqueante.

- Comprobar el correcto asiento.



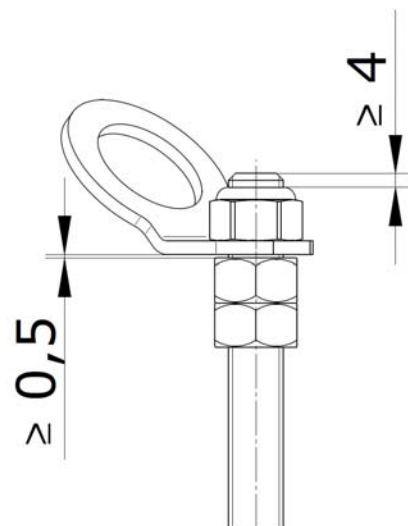
- La armella es ajustada con la tuerca o contratuercas autobloqueantes de tal manera que después del montaje pueda girar alrededor de su propio eje. (ver montaje de la armella (punto de anclaje))

- Después de bloquear las tuercas debe ser controlado el correcto asiento del punto de anclaje.



MONTAJE DE LA ARMELLA (PUNTO DE ANCLAJE)

- Sellar SPAR en caso necesario.
- Enroscar ambas contratuercas M16 sobre la rosca y bloquearlas entre sí.
- Atornillar la armella (punto de anclaje) con una tuerca de seguridad M16.
- Tras el atornillado, gire la tuerca de seguridad $\frac{1}{4}$ (un cuarto) hacia atrás, el punto de anclaje girará 360° alrededor del propio eje.
Control: la tuerca de seguridad debe liberar como mínimo 4 pasos de rosca del perno roscado.



PROTOCOLO DE RECEPCIÓN

PROYECTO:			
PRODUCTO: <input type="checkbox"/> Unidad _____		Nro. de FABRICACIÓN:	
	COMITENTE:	CONTRATISTA:	EMPRESA DE MONTAJE:
ENCARGADO:			
DIRECCIÓN DE LA EMPRESA:			

- El comitente recibe los servicios del contratista.
- Las instrucciones de instalación y de uso, protocolos de tarugos, documentaciones fotográficas han sido entregados al comitente (propietario) y deben ser puestos a disposición del usuario. En el acceso al sistema de seguridad, el propietario deberá documentar las posiciones de los dispositivos de anclaje con planos (p. ej.: croquis de la planta del techo).
- **El montador experto familiarizado con el sistema de seguridad confirma que los trabajos de montaje han sido ejecutados de manera profesional de acuerdo al estado de la técnica y según las instrucciones de montaje y de uso del fabricante. La fiabilidad de la seguridad técnica es confirmada por la empresa de montaje.**

Observaciones: _____

PROTOCOLO DE TARUGOS / DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA

Fecha:	Ubicación:	Tipo de tarugo:	Profundidad de inserción:	Broca ø:	Par de apriete:	Fotos: (nombres de los archivos)

La empresa de montaje firmante asegura la correcta aplicación de los tarugos según normas del fabricante de tarugos. (Limpieza correcta de los taladros, mantenimiento de los tiempos de endurecimiento y temperatura de trabajo, distancias al borde de los tarugos, verificación de la base, etc.)

Base (calidad del hormigón (p. ej.: C20/25) / dimensión de cabrios, etc.):

Montaje de la construcción de soporte por:

Montaje del sistema de cable por:

Comitente: _____
NOMBRE

Montador: _____
NOMBRE

FECHA, FIRMA

FECHA, FIRMA



INDICACIONES SOBRE EL SISTEMA EXISTENTE DE SEGURIDAD



En el acceso al sistema el propietario debe colocar esta indicación de manera bien visible:

La utilización debe tener lugar de acuerdo al estado de la técnica y según las instrucciones de montaje y de uso.

Lugar de custodia de las instrucciones de instalación y de uso, protocolos de prueba, etc. es:

- Plano de situación con la ubicación de los dispositivos de sujeción:

(¡Dibujar los sectores no seguros contra perforación!)

Adopte los valores límites máximos de los dispositivos de sujeción de las respectivas instrucciones de montaje y de uso o bien de la placa de características de su instalación.

En caso de solicitud por caída o en caso de dudas, el dispositivo de sujeción deberá ser quitado inmediatamente del uso y ser enviado al fabricante o a un taller competente para su revisión y reparación.
Ello vale igualmente en caso de daños a los elementos de sujeción.

PROTOCOLO DE PRUEBAS I

PROYECTO:	
PRODUCTO: <input type="checkbox"/> Unidad _____	Nro. de FABRICACIÓN:
CONTROL ANUAL DE SISTEMA LLEVADO A CABO EL:	
PUNTOS DE PRUEBA: <input checked="" type="checkbox"/> icomprobados y en orden!	FALLAS ENCONTRADAS: <small>(Descripción de la falla/ Medidas)</small>
DOCUMENTACIONES:	
<input type="checkbox"/> Instrucciones de montaje y de uso	
<input type="checkbox"/> Protocolo de recepción	
<input type="checkbox"/> Protocolos de tarugos	
<input type="checkbox"/> Documentaciones fotográficas	
EPI (Equipo de Protección Individual contra caída): Verificación según instrucción del fabricante	
<input type="checkbox"/> Fecha de vencimiento	
<input type="checkbox"/> Comprobación repetitiva anual efectuada	
<input type="checkbox"/> no verificado (no existe autorización)	
PIEZAS VISIBLES DEL DISPOSITIVO DE SUJECIÓN	
<input type="checkbox"/> no existe deformación	
<input type="checkbox"/> Capacidad de giro de la armella de sujeción	
<input type="checkbox"/> no existe corrosión	
<input type="checkbox"/> Uniones atornilladas aseguradas	
<input type="checkbox"/> Asiento fijo	
<input type="checkbox"/>	
SELLADO DEL TECHO:	
<input type="checkbox"/> no existen daños	
<input type="checkbox"/> no existe corrosión	
<input type="checkbox"/>	
SISTEMA HORIZONTAL DE SEGURIDAD POR CABLE:	
Atención: icompletar necesariamente el PROTOCOLO DE PRUEBAS II adicional (modelo para copia en las instrucciones de montaje / ejemplar del usuario)!	

Resultado de la recepción:

La instalación de seguridad responde a las instrucciones de montaje y de uso del fabricante y al estado de la técnica. Se confirma la fiabilidad de seguridad técnica.

Observaciones: _____

Persona experta, familiarizada con el sistema de seguridad: NOMBRE: _____

FIRMA: _____